

Hiab

method

REVISTA PARA CLIENTES 1/2010



CARGOTEC

Un entorno
de trabajo más
seguro: grúas Hiab

06

12

Grúas Hiab específicas para el sector energético

16

Alianzas fiables como clave del desarrollo continuo

30

De los esquís a Una Cargotec

Índice

04 Cargotec en la vida cotidiana

Trabajo en común

- 06 Un entorno de trabajo más seguro: grúas Hiab
- 09 Bronij recibe su primera grúa Hiab de alta seguridad
- 10 Cargotec en Hong Kong: énfasis en el servicio posventa

Soluciones

- 12 Grúas Hiab específicas para el sector energético
- 15 Cargotec desarrolla servicios para todos los segmentos de clientes

Sostenibilidad

- 16 Alianzas fiables como clave del desarrollo continuo
- 18 Flujo de carga sostenible
- 18 La planta polaca marca el camino
- 19 Menos combustible, mayor capacidad y velocidad

Alianzas

- 20 El valor de conocer las condiciones y los retos locales
- 22 REINERT Logistic y Cargotec: escalando hasta lo más alto
- 24 ¡Preparados, listos, ya! ¿Quién es el 25º campeón de carga de madera en 2010?
- 26 Noticias del mundo
- 28 «Un día con»: hablamos con los expertos in situ
- 30 Hiab: De los esquíes a Una Cargotec
- 32 Novedades: últimos lanzamientos e innovaciones
- 35 El mar Báltico: de problemas a posibilidades



Conocer las condiciones y los retos locales, la clave del éxito

ZAEL confía en la experiencia de Cargotec en cuanto a vehículos de manejo de residuos sólidos en China.

20



Portada: El operador de grúa Tommi Lyytikäinen, en una foto de Susanna Kekkonen

Hiab
method

Hiab Method es la revista para clientes de Cargotec, con una distribución de aproximadamente 20.000 ejemplares. **Consejo editorial:** Maija Eklöf (redactora jefe), Heli Blomberg, Elizabeth Gibson, Katarina Hoel, Bettina Kuppert, Hervé Lherondel, Zaloo Malaxetxebarria y Letty Wong. **Escribanos** a maija.eklof@cargotec.com **Colaboraciones en este número:** Marja Berisa, Elva Liu, Heli Malkavaara, Roger Moggs, Ronald Verzijl, Ralf Vester, Minna Vilkkuna y Shirley Xu. **Maquetación:** Milton **Impreso** por Lönnberg, Finlandia. Las opiniones expresadas por los autores o las personas entrevistadas no representan necesariamente el punto de vista de Cargotec.

Presentación

La tendencia negativa da paso a signos claros y positivos en el mercado del manejo de cargas. A pesar de los retos del mercado durante el último año, en nuestro papel de líderes hemos seguido invirtiendo en I+D para asegurar nuestro crecimiento. Trabajar mano a mano con nuestros clientes nos ha permitido incorporar nuevas características y soluciones tecnológicas a las grúas Hiab, todas de conformidad con la nueva Directiva de máquinas y la norma de grúas de carga UNE-EN 12999:2009. Consideramos esencial reflejar con seriedad las nuevas normas de seguridad, pero sin concesiones en la eficiencia.

Un factor clave de nuestro éxito ha sido siempre nuestra capacidad para comprender el negocio de nuestros clientes y crear aplicaciones altamente especializadas para cualquier necesidad. Contar con un equipamiento eficiente permite unos procesos más productivos y sostenibles, como se demuestra en China, donde Cargotec ha creado soluciones de gestión de residuos sólidos urbanos con la colaboración de empresas locales.

Ayer, hoy y siempre, nuestro éxito se basa en una estrecha colaboración con el cliente. Escuchar a nuestros clientes con una atención aún mayor nos permitirá reducir el impacto de las fluctuaciones del mercado. Nuestro servicio local, el trabajo al lado del cliente y nuestra presencia en el flujo de carga global refuerzan nuestra capacidad para anticiparnos a las nuevas tendencias y necesidades futuras del manejo de cargas y el transporte.

Unto Ahtola

Vicepresidente ejecutivo de Industrial & Terminal



FOTO: SAMI KULU

Cargotec en resumen

Cargotec aumenta la eficiencia de los flujos de carga en tierra y en aplicaciones marítimas, allá donde haya carga en movimiento. Las marcas filiales de Cargotec –Hiab, Kalmar y MacGregor–, son líderes reconocidas en las soluciones de transporte y el manejo de cargas en todo el mundo.

www.cargotec.com

Cifras clave enero-marzo de 2010	1er tr. 2010	1er tr. 2009	2009
Pedidos recibidos, mill. EUR	598	456	1.828
Pedidos en curso, mill. EUR	2.239	2.772	2.149
Ventas, mill. EUR	555	675	2.581
Rendimiento de explotación sin reestructuración, mill. EUR	15,8	15,0	61,3
Margen de explotación sin reestructuración, %	2,8	2,2	2,4
Rendimiento de explotación, mill. EUR	13,5	6,2	0,3
Cash flow de operaciones, mill. EUR	46,5	59,6	289,7
Deuda neta sujeta a intereses, mill. EUR	336	510	335
Beneficio por acción, EUR	0,13	0,01	0,05

EMEA y APAC con cifras casi iguales

Ventas por segmentos 1er trimestre de 2010

%

Marine 43% (32%)

- Equipos 82% (75%)
- Servicios 18% (25%)



Industrial & Terminal 57% (68%)

- Equipos 64% (74%)
- Servicios 36% (26%)

Ventas por regiones 1er trimestre de 2010

%

APAC 40% (29%)



EMEA 42% (54%)

América 18% (17%)



HIAB

Hiab es la marca líder mundial en soluciones de manejo de cargas sobre vehículos. Entre su gama están las grúas de carga Hiab, las grúas forestales y de reciclaje Hiab Loglift y Hiab Jonsered, los desmontables Hiab Multilift, las trampillas elevadoras Zepro, Waltco, Focolift y Del y las carretillas elevadoras transportables Hiab Moffett y Princeton PiggyBack®.



Otro intenso día de trabajo en la quesería familiar tradicional Caseificio Gennari de Parma, Italia.

FOTOS: KATI LEINONEN

Cargotec en la vida cotidiana

Las soluciones Cargotec están presentes en cada etapa del viaje. Estamos orgullosos de nuestro papel vital en el transporte de mercancías; por ejemplo, queso parmesano desde una quesería familiar de Parma hasta la mesa en Helsinki.

Donde haya carga en movimiento, Cargotec está presente con sus soluciones de manejo innovadoras y sostenibles.

Por tierra o por mar, la amplia gama de equipos y servicios de Cargotec está presente en todas las etapas de la cadena de transporte. Muchas de las cosas que le rodean, desde productos de consumo hasta materias primas, han



Una carretilla elevadora transportable Hiab Moffett carga el queso.



Con el queso cargado en el camión, comienza el viaje.



El queso llega al puerto más cercano, Livorno.



Una grúa de buque a costa Kalmar deposita el contenedor en el buque de carga.



La carga inicia su singladura.



Una carretilla pórtico preparada para trasladar el queso en Helsinki.



El queso se descarga con ayuda de una trampilla elevadora Zepro y llega al mercado, listo para su venta.



En el mercado, el queso se prepara para su venta a los amantes del buen queso.



Una velada memorable... gracias a Cargotec.

pasado por las expertas manos de operadores que utilizan soluciones Cargotec.

Nuestras marcas Hiab, Kalmar y MacGregor nos convierten en un colaborador de confianza y con una experiencia que potencia la eficiencia del movimiento de cargas en todo tipo de intercambios logísticos.

El movimiento de mercancías es el fluido

vital de nuestra sociedad; en la actualidad tenemos cerca de 9.500 profesionales trabajando estrechamente con clientes de 120 países y que se aseguran de cubrir eficazmente sus necesidades de transporte local y global. De hecho, los equipos Cargotec mueven uno de cada cuatro contenedores del planeta.

También podemos decir con orgullo que

tenemos la mayor red de servicio del sector, dedicada a ofrecer soluciones de servicios de alto valor para la máxima eficiencia de los clientes.

En Cargotec conocemos la importancia de nuestra actividad –en todas las etapas del viaje– a la hora de cubrir las expectativas de consumidores de todo el globo.



«Los equipos de Cargotec trabajan ahora en primera línea preparando el camino y compartiendo su experiencia con distintos colaboradores y clientes.»

Un entorno de trabajo **más seguro**: grúas Hiab

Cargotec cumple la nueva Directiva de máquinas 2006/42/CE y la norma de grúas UNE-EN 12999:2009 en toda la gama de grúas Hiab. Los equipos de desarrollo de productos de Cargotec han trabajado intensamente para llevar a la práctica la nueva Directiva de máquinas. Como fruto de esta labor, las grúas vienen equipadas ya con las nuevas características obligatorias, para una mayor seguridad y productividad de los usuarios.

La Directiva de máquinas constituye la normativa básica para la armonización de los requisitos esenciales de seguridad y salud aplicables a las máquinas en toda la Unión Europea, lo que se consigue con una combinación de requisitos obligatorios de salud y seguridad, así como normas armonizadas voluntarias. La principal meta de la nueva Directiva es salvar vidas minimizando los accidentes laborales.

La seguridad y la productividad, prioritarias

Todas las grúas fabricadas desde el 29 de diciembre de 2009 deben cumplir la nueva Directiva. Además todos los fabricantes deben superar un procedimiento de evaluación de riesgos y conformidad, demostrar su cumplimiento con las normas de seguridad y aportar todas las pruebas documentales necesarias. «Al no haber periodo de transición, queríamos estar seguros de que estábamos totalmente al día y bien informados y que cumpliéramos a tiempo», afirma Bengt Söderholm, Responsable de producto de grúas de carga de Cargotec.



La nueva Directiva de máquinas en resumen

- Responsabilidad sobre el mal uso previsible
- Estabilidad y supervisión de gatos
- Mayor grado de documentación
- Declaración de nivel de ruido
- Ajustes en la declaración de conformidad
- Disparo de parada total en caso de fallos en los sensores
- Mayores requisitos para los sensores
- Responsabilidad de las pruebas de montaje final y documentos



A más estabilidad, mayor capacidad

La nueva Directiva establece unos estrictos requisitos de control de la estabilidad y la seguridad. La respuesta en las grúas Hiab es un gran número de nuevas características y soluciones tecnológicas que aportan más productividad y evitan accidentes laborales.

Una de las nuevas características innovadoras para las grúas de carga y reciclaje es el VSL (Variable Stability Limit, límite de estabilidad variable), que regula la capacidad de la grúa según su estabilidad y que en algunos casos puede incluso ampliar el área de trabajo. Por ejemplo, permite tener más capacidad en ciertas áreas antes limitadas y elegir extensiones de estabilización más livianas prescindiendo de cierta capacidad en otros lugares. El VSL maximiza la ratio capacidad/estabilidad al controlar la extensión de los gatos y asegurarse de que las patas estén bien apoyadas. De esta forma, el operador de la grúa puede centrarse en su trabajo mientras el sistema SPACE monitoriza la estabilidad del vehículo. Además, el VSL no sólo protege al operador, sino a

todas las personas cercanas, a la propia grúa y al vehículo al garantizar la estabilidad durante el manejo de cargas.

«Esta solución técnica fue elegida pensando en los usuarios. Por ejemplo, el sistema SPACE fue diseñado de forma que informe al operador acerca del estado del equipo. También realizamos exhaustivos ensayos de laboratorio sobre la calidad de los componentes. Por otro lado, los ensayos de campo certifican que estas soluciones responden perfectamente en situaciones difíciles y que superan nuestros estrictos requisitos de calidad. Los ensayos se hicieron mano a mano con los operadores, que han hecho comentarios valiosos y positivos», afirma Söderholm.

Una inversión que beneficia a todos

En Cargotec asumimos que el fin último del cumplimiento con la nueva Directiva de máquinas es el avance continuo en la productividad y seguridad de los usuarios. Las nuevas características desarrolladas en cumplimiento de la Directiva no sólo actúan en beneficio

directo de las grúas Hiab, sino de las empresas que las instalan. «Por ejemplo, el nuevo kit de gatos auxiliares tiene todas las características exigidas para cumplir con la Directiva. Por eso cumplirla es muy fácil a la hora de carrozar vehículos con grúa», explica Söderholm.

Todo el personal clave de Cargotec ha sido formado acerca de la Directiva, sus efectos, la documentación relacionada, requisitos de instalación y nuevas características. Los equipos de Cargotec trabajan ya en primera línea preparando el camino y compartiendo su experiencia con colaboradores y clientes.

«Nos importan nuestros clientes, que siempre deben tener acceso a las soluciones tecnológicas más avanzadas del mercado. Al cumplir con la Directiva de máquinas, también estamos preparados para ayudar a que nuestros clientes y colaboradores cumplan también. El resultado es un entorno de trabajo más seguro con instalaciones más ligeras y una mayor capacidad en determinadas áreas de trabajo, facilitando a la vez el uso de nuestras grúas. Estas ventajas llegarán a nuestros clientes y colaboradores», resume Söderholm.

«Esta solución técnica fue elegida pensando en las necesidades de los usuarios», afirma Bengt Söderholm (derecha), Responsable de producto. De izquierda a derecha: Madeleine Sahlin y Mattias Sjöberg en la línea de ensamble de MAU de Cargotec en Hudiksvall, Suecia, y Hans Ohlsson, Coordinador para la Directiva de máquinas.



El sistema OPS (Operator Protection System, sistema de protección del operador) refuerza la seguridad al definir una «jaula de protección virtual» con un bloqueo electrónico del movimiento del brazo en áreas concretas. El OPS permite ahora personalizar la jaula bloqueando varios sectores de distintos tamaños, una novedad que mejora claramente la protección del operador al manejar la grúa desde un puesto de mando fijo. Además también puede usarse para proteger la cabina del camión, la plataforma u otros equipos de a bordo.

Bronij recibe su primera grúa Hiab de alta seguridad

Para poder manejar contenedores, este camión Bronij cuenta con una grúa hidráulica de carga Hiab XS 111 E3 HiDuo con control a distancia. Esta grúa cumple plenamente la Directiva de máquinas.

Para el Consejo de administración de Bronij Infra B.V., una compañía holandesa especializada en el suministro, la instalación, el mantenimiento y la evaluación de contenedores de residuos soterrados y estaciones de bombeo pequeñas y de distrito, la conformidad con la Directiva de máquinas y la norma armonizada UNE-EN 12999:2009 fueron decisivas al elegir su grúa de carga. En palabras de su codirector Leonard de Nijs: «Trabajamos para varias compañías del sector público que aplican unas reglas europeas muy claras. Inspeccionamos a diario una gran cantidad de contenedores soterrados, de acuerdo con las directrices estrictas marcadas para esta actividad. Si se requieren reparaciones, las realizamos de inmediato e inspeccionamos los contenedores de la forma acordada.»

La compra de este nuevo DAF también encaja con este método sistemático.

«El camión tiene un motor diésel EEV, con un funcionamiento más limpio en las

zonas urbanas de bajas emisiones, algo que además es cada vez más importante para los clientes. Con esta grúa de carga Hiab, cumplimos también la Directiva de máquinas y la norma UNE-EN 12999:2009. Nuestros clientes conocen bien los nuevos reglamentos y también se ven obligados a cumplirlos en las especificaciones de los concursos. En definitiva hablamos de un mayor nivel de seguridad, una consideración clave», explica De Nijs.

El nuevo DAF se utilizará para el trabajo de averías. La parte delantera de la plataforma de carga tiene un taller incorporado con repuestos y las herramientas necesarias. La idea era garantizar que existiera espacio libre en la parte trasera de la plataforma para la grúa de carga. «Así disponemos del máximo alcance de la grúa y podemos trabajar de la forma más segura, porque puedes ponerte a corta distancia del trabajo desde la parte trasera. La grúa incorpora varias técnicas nuevas para satisfacer los requisitos de seguridad. En concreto, hablamos del VSL (Variable Stability Limit, límite de estabilidad variable) que se aplica cuando el vehículo no está apo-



yado firmemente. También se usa si el operador quiere elevar una carga demasiado pesada con un ángulo determinado. En estos casos, se encienden luces de color rojo en el panel de mandos de la grúa y en el control a distancia, para que el operador conozca el problema con una antelación adecuada. Esto pasa a veces durante nuestro trabajo de servicio técnico: si nos llaman por una avería, el contenedor puede estar lleno de piedras, restos de poda u otros residuos pesados. Es bueno saber que nunca se permite elevar un peso mayor que el permitido técnicamente.

Otra medida que también promueve la seguridad es el uso de LED parpadeantes en los gatos, junto con el sistema de advertencia CWI (interfaz de advertencia de cabina) que se activa si la grúa supera los cuatro metros de altura y el conductor intenta mover el vehículo. Este sistema CWI también se activa si los gatos no están en la posición de transporte correcta cuando se intenta mover el camión. Para nosotros también es importante que la grúa y el control a distancia funcionen con gran precisión. En conjunto, todas estas cosas hacen más seguro el trabajo con la grúa.»

La exposición itinerante de Cargotec atrajo a un nutrido grupo de importantes clientes y autoridades de la región de Hong Kong.



Cargotec en Hong Kong: énfasis en el servicio posventa

Cargotec Asia Ltd. y su concesionario autorizado para Hong Kong y Macao, Ever Win Harvest Ltd., organizaron la primera exposición itinerante promocional y el «Concurso de manejo de grúas de carga Hiab» en Hong Kong el 25 de abril de 2010.

El evento contó con más de 200 invitados, como Grab-Mounted Lorries Association, asociaciones de vendedores de camiones y

otros clientes clave. En la misma jornada, Cargotec entregó el certificado de concesión a Ever Win Harvest Ltd. Cargotec y Ever Win Harvest llevan trabajando juntas desde entonces para ofrecer un completo servicio comercial y posventa a los clientes de esta región.

Servicio desde el corazón

En su objetivo de ofrecer un servicio excelente a sus clientes, Cargotec sólo coopera con colaboradores de alta calidad. El concesionario de Cargotec en el mercado de Hong Kong y Macao, Ever Win Harvest Ltd., acumula más de 60 años de experiencia en el montaje de equipos Hiab. También ofrecen un servicio de mantenimiento profesional en este mercado.

Sam Chau, Director de Ever Win Harvest,

nos habla del trato cordial y el servicio personalizado que ofrecen: «En el sector del manejo de cargas, incluso un accidente pequeño puede ser mortal. Por eso nos centramos en montar equipos que cumplan las máximas exigencias de seguridad. Puedo afirmar sin temor a equivocarme que en todos estos años han sido muy escasas las quejas sobre los equipos que montamos. Pienso que por eso hemos podido retener a tantos clientes fieles durante más de medio siglo.»

De venta de equipos a un servicio completo

Ofrecer servicios comerciales y posventa excelentes es clave para potenciar la relación con nuestros clientes. «Una grúa ágil y flexible



Hablamos con el Sr. Tsang de Hong Kong

En Hong Kong, la cuchara bivalva Hiab ha conseguido una cuota de mercado del 90%. Nueve de cada 10 camiones-grúa están, por así decirlo, muy unidos a la cuchara Hiab.

Tsang Ah Dee, presidente de Ah D Transportation Co. Limited, lleva en el sector del transporte más de 20 años. Su empresa cuenta con 30 grúas Hiab y camiones-grúa. Resalta que adquirirá más equipos en línea con su desarrollo empresarial futuro.

P: ¿Podría describirnos brevemente a qué se dedican?

R: Nuestra compañía tiene hoy unos 45 camiones-grúa. Básicamente, cuando recibimos un encargo –por ejemplo un corrimiento de tierras o proyectos de construcción– desplazamos nuestros camiones-grúa al lugar. Por otro lado también ofrecemos un servicio de alquiler de vehículos.

P: ¿Qué tipo de productos Hiab está usando su compañía?

R: Hemos estado usando la cuchara bivalva Hiab durante muchos años y estamos contentos con su gran calidad y durabi-



lidad. Por eso, cuando hace tres años llegó la grúa de carga Hiab al mercado de Hong Kong, pedimos algunas para probarlas. Hasta ahora no tenemos queja alguna sobre el rendimiento de las grúas de carga.

P: ¿Para usted, cuál es el factor más importante a la hora de adquirir una grúa?

R: Para mí son importantes la seguridad y un manejo sencillo. También tengo en cuenta el rendimiento de la máquina y el servicio posventa. La disponibilidad de recambios y servicios es cada vez más importante, dado que cualquier máquina, por buena que sea, sufre con el manejo diario. Por eso es vital contar con un servicio adecuado y ágil.



puede significar más de lo que puede imaginarse», afirma el Dr. Ken Loh, Vicepresidente ejecutivo de Cargotec para APAC. Agrega que: «Pensando en ampliar las aplicaciones de nuestros equipos, intensificaremos la promoción de los productos industriales en el mercado local. Además mejoraremos los servicios posventa de Cargotec en la región de APAC y potenciaremos nuestro equipo de respaldo para presentar servicios de mantenimiento para toda la serie.»



Arriba: Gordon Wu, Director de Ever Win Harvest (izquierda), recibe el certificado de concesionario del Dr. Ken Loh, Vicepresidente ejecutivo de Cargotec para APAC.

Centro: El Sr. Lam, feliz ganador del Concurso de manejo de grúas de carga Hiab.

Derecha: El concurso exigió a los operadores de grúas un alto grado de precisión: la idea era levantar el máximo número de huevos de las botellas colocadas sobre las columnas.



La voz de la experiencia

El Sr. Leung, hoy de 82 años de edad, ha sido presidente de Hong Kong Kowloon & N.T. Grab-Mounted Lorries Association Limited durante más de 30 años. Leung, responsable de la compra de más de 100 grúas durante esos años, es fiel testigo de la evolución de las grúas de carga en Hong Kong: «Compré la primera cuchara bivalva Hiab en 1970», comenta. «Hiab utiliza un acero de muy alta calidad: ligero y con aplicaciones flexibles».



Grúas Hiab específicas para las necesidades del sector energético

Una compañía holandesa líder del sector energético, Nederlandse Aardolie Maatschappij B.V. (NAM) ha adquirido cinco vehículos de servicio altamente especializados creados por Cargotec, cada uno con dos grúas Hiab desarrolladas especialmente.

En el campo de la extracción de petróleo y gas, el tiempo es oro y la seguridad es lo más importante, mucho más si hablamos de la reparación y el mantenimiento de los pozos de extracción de gas natural y petróleo que consumen los hogares de todo el mundo.

NAM Well Service es la división de servicio técnico de NAM, el mayor productor de gas de los Países Bajos. El trabajo principal de esta división es garantizar que todos los pozos de petróleo y gas de su territorio estén siempre a pleno rendimiento, lo que puede requerir mantenimiento regular o reparaciones de emergencia; ambas actividades requieren un proceso que denominan «intervención en pozo con cable».

Según Cees Mollema, Responsable de segmentación de Soluciones de clientes de Cargotec para EMEA:

«Cuando surge algún problema en un pozo, tienes tres opciones: intentar reparar el daño con una

intervención en pozo con cable, sustituir toda la sección de tubo ascendente o perforar un nuevo pozo. En todo caso siempre es preferible un método de reparación rápido y eficaz y un mantenimiento preventivo capaz.»

El principio básico utilizado para mantener los pozos no ha cambiado en un siglo. Esta técnica utiliza un cable de acero que se inserta hasta profundidades de hasta 4 km para limpiar, reparar o sustituir la pieza dañada. Durante el proceso de servicio o reparación pueden producirse escapes de gas a la atmósfera, por lo que es vital que no se produzca ninguna chispa. La seguridad es lo primero.

Una solución única

Una parte integrante del mantenimiento o la reparación con cable la constituyen los vehículos de servicio que se desplazan hasta el lugar y que transportan buena parte del equipo utilizado. Tradicionalmente cuentan con un brazo extendido para sostener y mover el cable al introducirlo en el pozo. Desde 1994, este papel había sido desempeñado en NAM Well Service por siete camiones DAF dotados de grúas Hiab. Sin embargo, tras 16 años de servicio ejemplar, la compañía decidió renovar la flota.

Recurrió a la experiencia contrastada de Cargotec para desarrollar un producto basado en la tecnología Hiab de grúas para camión. Tras una extensa labor de desarrollo y adaptación para cubrir las necesidades de NAM Well Service, Cargotec consiguió diseñar, construir y entregar cinco versátiles vehículos con unas prestaciones insuperables.

La solución final consta de un camión DAF con una plataforma de carga a la que se acoplan dos grúas Hiab y un cabrestante Rotzler. El brazo de elevación es un modelo de brazo rígido H477 modificado localmente que alcanza los 21,3 m de altura (la necesaria para alimentar el cable por la parte superior del módulo de lubricación). El segundo es una variante 055 DS que eleva una plataforma elevadora móvil de trabajo (MEWP) hasta una altura de 7,5 m.

Con un sinfín de funciones especializadas, control a distancia para todas las funciones y certificación ATEX* de zona 1 –al garantizar que ni los brazos ni el chasis del vehículo presenten electricidad durante el manejo–, estos camiones son únicos y constituyen una solución personalizada que podría revolucionar el servicio a pozos con cable en todo el mundo.

Trabajo en tándem

Jan Kuipers, Jefe de equipo de técnicas de cable de NAM Well Service, afirma que: «Al principio usamos camiones de otro fabricante, pero el rendimiento, el servicio y la disponibilidad de recambios eran insuficientes. En 1994, Hiab creó una nueva grúa para camión que resultaba perfecta para este sector por la longitud de su brazo. Adquirimos siete unidades, sobre camiones DAF, y nos han prestado un servicio magnífico durante muchos años.

No obstante, este último pedido resultante de la exitosa colaboración constante entre NAM y Cargotec, eleva nuestras capacidades a nuevos niveles, no sólo por la velocidad con la que podemos responder sino también por la seguridad para los operarios.



«Al tener la plataforma MEWP y el brazo rígido en el mismo vehículo no necesitamos colocar andamios junto al pozo.»





El sistema de radiocontrol a distancia tiene certificación ATEX y permite al operador de la MEWP manejar la grúa y el proceso de instalación con gran precisión situándose sobre el árbol de Navidad.

Las dos compañías han trabajado estrechamente durante toda la fase de desarrollo y cada vez que hemos tenido alguna pregunta o hemos necesitado adaptar la especificación, Cargotec nos lo ha solucionado. Como resultado final, siempre que lo necesitamos, contamos con un radio de hasta 7,5 metros del pozo totalmente libre de corriente eléctrica.

Las ventajas en seguridad de esta solución con certificación ATEX de zona 1 son cruciales para este entorno de trabajo potencialmente explosivo. Ningún otro fabricante fue capaz de alcanzar este nivel de rendimiento eléctrico.

Además, al tener la plataforma MEWP y el brazo rígido en el mismo vehículo no necesitamos colocar andamios junto al pozo. Ya no es necesario contactar con los proveedores y coordinarse con ellos ya que un solo vehículo puede desplazarse al pozo al instante y solucionar el problema. NAM Well Service es ahora totalmente autosuficiente. Hemos reducido drásticamente los tiempos de respuesta de las reparaciones de emergencia y somos mucho más flexibles al planear el mantenimiento de rutina.»

Según Cees Mollema, Responsable de segmentación de Soluciones de clientes de Cargotec para EMEA: «Desde la compra, los cinco vehículos han estado en servicio cinco días a la semana. No hay motivo por el que camiones como estos no respondan a las necesidades de cualquier compañía de servicio a pozos que busque una alternativa más eficaz y segura a los métodos tradicionales.»

*La Directiva ATEX se compone de dos Directivas de la UE que describen qué equipos pueden usarse con éxito en los entornos explosivos.

En su trabajo para cubrir las necesidades de NAM Well Service, Cargotec consiguió diseñar, construir y entregar cinco versátiles vehículos con unas prestaciones insuperables.



Intervención con cable

La intervención con cable es necesaria cuando cualquier componente de un pozo de petróleo o gas requiere limpieza, reparación o cambios. Es un proceso muy complejo debido a las enormes profundidades que se pueden alcanzar y las restricciones de seguridad.

Tras la perforación, el pozo se reviste con un tubo de acero que se reduce en diámetro al aumentar la profundidad. En un extremo del revestimiento de acero (a la profundidad del petróleo o el gas) se coloca un tubo perforado que permite que el gas suba a la superficie.

Los tubos de producción se insertan dentro del revestimiento de acero. En la parte superior, la cabeza del pozo se utiliza para la conexión del tubo de producción y la cubierta de surgencia de producción, conocida como «árbol de Navidad». Contiene válvulas de corte maestras, válvulas de corte de producción y válvulas para cerrar la cubierta de árbol por la que se introducen las herramientas para la intervención en el pozo con cable.

El proceso permite la intervención con la presión completa del pozo contenida en el lubricador, compuesto de secciones de tubos probados a presión que proporcionan estanqueidad a las herramientas de cable y las encaminan por el árbol de Navidad.

Cargotec desarrolla servicios para todos los segmentos de clientes

Con el reciente encargo de desarrollar globalmente los servicios de Cargotec en todos los segmentos de clientes, Stefan Gleuel trabaja en la creación de un modelo operativo que mejore las operaciones de los clientes; permitirá transferir las mejores prácticas e identificar las sinergias de diferentes operaciones de servicio, respetando a la vez los modelos de negocio actuales de Cargotec.



FOTO: SAMI KULJU

Cargotec está desarrollando aún más su negocio de servicios. La reciente fusión de Hiab y Kalmar para crear la división Industrial & Terminal ha

demostrado las ventajas de las que disfrutaban los clientes cuando la transferencia de las mejores prácticas y la identificación de sinergias crea una oferta de servicios más amplia y competitiva.

«Los clientes se beneficiarán de una respuesta rápida y con un grupo más amplio de especialistas de servicio cualificados», afirma Stefan Gleuel, Vicepresidente ejecutivo de servicios de Cargotec. «Los ingenieros de primera línea disfrutarán de mayor responsabilidad y diversidad de puestos a través de sus

nuevas habilidades, además de una mayor satisfacción y un empleo más seguro. Hemos empezado a ofrecer formación cruzada a nuestro personal de servicio, en especial a los técnicos, con estupendos resultados.»

«Ya hemos establecido servicios comunes en cuanto a desarrollo y ciclo de vida, y pronto los habrá también en repuestos y desarrollo logístico. Los centros de repuestos regionales de Cargotec aportan disponibilidad, agilidad y rentabilidad a la logística de repuestos, lo que beneficiará a todos los segmentos de clientes. Lo siguiente será armonizar el servicio centralizado allá donde sea positivo hacerlo.»

Por ejemplo, un programa actual correlaciona los plazos de entrega de más de 650.000 referencias por aire y mar a través de la actual infraestructura de núcleos de repuestos. Contaremos con información vital para el desarrollo de «centros de reparto por zonas horarias», llegando en último término a un solo sistema unificado de distribución.

Gleuel y su equipo tienen acceso a registros sobre las necesidades de repuestos de los clientes y la demanda regional, una información que se analiza y se tiene en cuenta al determinar la ubicación óptima de los núcleos de repuestos y los satélites de distribución, además de los niveles de stock necesarios.

Un planteamiento integrado contribuye a la expansión de la red de servicio de Cargotec a nuevos mercados, algo que ahora se logra más eficientemente desde la perspectiva global de Cargotec, por ejemplo al trabajar en mercados emergentes como América Latina y África.

«Para tener éxito, estamos obligados a conseguir cuentas siendo mejores y más competitivos que nuestros competidores», sostiene Gleuel. «También es importante que personalicemos los servicios para reflejar culturas y prácticas locales, no sólo dentro de un ámbito regional sino también en cada país e incluso en cada compañía».



Alianzas fiables como clave del desarrollo continuo

El Grupo GDE, fundado por la familia Dauphin hace más de un siglo y actualmente una filial del grupo internacional ECORE, es uno de los líderes del reciclaje en Francia y cuenta con 50 centros operativos. El Grupo GDE trabaja en alianza con las soluciones de manejo de residuos de Cargotec y sus equipos de última tecnología.

El reto profesional del Grupo GDE es producir un material conocido como «materia prima secundaria» a partir de residuos recuperados. Por ejemplo, de carrocerías achata-radas, electrodomésticos y chatarra industrial, el Grupo GDE obtiene y vende materia prima para las acerías. De revistas viejas, cajas de cartón o incluso restos de artes gráficas, producen materia prima para las plantas papeleras. Invierten constantemente en nuevas tecnologías e intentan anticiparse a los cambios del sector haciendo uso de la mejor tecnología.

Profesionalidad, precisión, calidad, espíritu vanguardista, equipos punteros y tecnología: estos son los factores que definen el compromiso del Grupo GDE, hoy y en el futuro.

Una flota de camiones modernos para múltiples propósitos

En respuesta a los numerosos requisitos relacionados, GDE cuenta con 7.000 contenedores, 178 camiones, 123 remolques, 205 semi-remolques y 134 grúas, entre otros equipos. La mayoría de los camiones tienen un PMA de 26 toneladas, en buena parte con desmontable para residuos o con una combinación de desmontable y grúa, equipados para manejar distintos tipos de contenedores.

GDE lleva varios años beneficiándose de la experiencia de Cargotec en soluciones de manejo de residuos y en la actualidad la gama de grúas y desmontables Hiab está presente en la mayor parte de la flota de GDE. GDE ha iniciado recientemente un programa de modernización que comenzó con la sustitución de sus grúas de reciclaje Hiab Jonsered 1020 y sus desmontables Hiab Multilift por nuevas grúas Hiab Jonsered 1620 Z detrás de la cabina y equipos de gancho Hiab Multilift XR21S.

Estrechas alianzas

Un servicio de alta calidad es uno de los principales objetivos de GDE, que trabaja estrechamente con todos sus colaboradores. La compañía invierte en un constante trabajo de I+D enfocado a la calidad e implica regularmente a sus principales colaboradores en este proceso. Buen ejemplo de ello es su relación con Cargotec.

Encontramos otro ejemplo en áreas esenciales como carrozado, montaje de equipos y servicio posventa. Las instalaciones corresponden en su mayor parte a CORNU, colabo-

rador de Cargotec, cuyo Director ejecutivo Gilles Lemarchand trabaja estrechamente con Guillaume Leheudé de GDE para crear el producto final. «El montaje requiere un auténtico experto si se usan una grúa y un equipo de gancho a la vez», afirma Guillaume Leheudé.

Elegir bien un colaborador de servicio posventa también es esencial para GDE y aquí Cargotec responde con brillantez. «Tenemos una red muy extensa y Cargotec está presente donde les necesitamos. Ante una avería u otros incidentes similares, necesitamos gente fiable que intervenga de forma rápida y certera», añade Leheudé.

Conductores altamente capacitados para un rendimiento máximo

Todos los camiones de GDE trabajan de forma intensiva y las condiciones de acceso de su entorno de trabajo pueden ser muy exigentes. El número de ciclos de producción de un día normal exige equipos con una calidad y durabilidad insuperables.

Las aplicaciones y la variedad de equipos utilizados requiere conductores capacitados y con experiencia. Por ello, y para crear unas buenas condiciones de trabajo y la máxima productividad, en GDE lo tienen todo previsto. Por ejemplo, el conductor no necesita bajar del vehículo para pasar a la plataforma de mando de su Hiab Jonsered. Un escalón específico integrado en el guardabarros permite al operador acceder a la grúa y elevar el contenedor de residuos hasta el camión. «Si estás en medio de la calle, tienes que desplegar la grúa, levantar el contenedor y vaciar la caja lo antes posible, porque los demás con-



Todo el equipo de GDE, una compañía francesa líder en reciclaje, está orgulloso de su amplia flota de camiones modernos, la mayoría con grúas y desmontables Hiab. De izquierda a derecha: Laurent Gosse, Bruno Mesnard y Guillaume Leheudé de GDE, Mickael Notelet, Responsable de producto de grúas de reciclaje Hiab Jonsered y Gilles Lemarchand de CORNU.

ductores no esperan», afirma Laurent Gosse, que lleva trabajando como conductor de GDE desde 2004.

Las grúas Hiab satisfacen unos estrictos requisitos de rendimiento

El modelo de grúa Hiab Jonsered 1620 Z responde a las altas exigencias de GDE. El sistema de agarre para contenedores llenos de vidrio, cartón, papel y otros materiales se ejecuta con un dispositivo KM 920 Kinshofer, que permanece en la grúa durante las operaciones de despliegue y repliegue.

Mientras el brazo se desplaza a lo largo de la cabina, el operador está en una plataforma de mando que sube y baja como un elevador hidráulico. Este sistema permite que un

conductor experimentado esté en la posición exacta para una visibilidad óptima, aumentando así la eficiencia y seguridad del proceso de manejo.

Equipos altamente fiables para una mayor eficiencia

Las grúas Hiab son famosas por su alta calidad de producción y su atención al detalle, dos factores que garantizan un rendimiento fiable y eficiente. Un buen ejemplo de ello es el sistema hidráulico de la grúa Hiab Jonsered 1620 Z, que ofrece un manejo suave a alta velocidad y ayuda a terminar el trabajo en un tiempo mínimo.

Los desmontables Hiab Multilift XR21S también aportan excelentes ventajas por su



Gracias a un cuidadoso diseño, el conductor no necesita bajar del vehículo para pasar a la plataforma de mando de su grúa Hiab Jonsered.

cierre de seguridad neumático, ciclo automático y sistema especial antifricción. Su fiabilidad es insuperable y el brazo de gancho deslizable admite contenedores de distintas longitudes. Sus muchas opciones y funciones también ofrecen un alto grado de eficiencia.



Para Cargotec, un rendimiento sostenible supone hacer negocios y servir a los clientes con altos grados de productividad y fiabilidad en toda la cadena de valor, además de exigir el desarrollo de soluciones que cumplen las normas medioambientales más estrictas. Así reforzaremos en definitiva el rendimiento sostenible de nuestros clientes.

El negocio de Cargotec gira en torno a mantener la carga en movimiento de forma sostenible. Dado que los mayores efectos medioambientales se producen al usar productos Cargotec, su impacto es uno de los principales factores, desde la concepción hasta el fin de su ciclo de vida.

Sin embargo, ¿qué significa esto en la práctica y cómo mejora la sostenibilidad del cliente con los productos Cargotec? Nos lo explica Karoliina Loikkanen, responsable de sostenibilidad.

«La comprensión de las necesidades de los clientes en cuanto a seguridad ocupacional y medio ambiente es la base del esfuerzo de Cargotec por aumentar la eficiencia energética del cliente y mejorar la seguridad y el control», resalta Loikkanen.

«Un cuidado diseño de las soluciones, ya sea para el flujo global de carga de las terminales o con un equipos individuales, siempre va seguido de formación y el trabajo de nuestra completa red de servicio posventa. Sólo así podemos garantizar que nuestra gama responda de forma genuinamente sostenible.»

En cuanto a los criterios que guían el desarrollo de productos en Cargotec, todas las divisiones siguen un mismo patrón.

«Trabajamos con nuestros clientes para conseguir estructuras logísticas más inteligentes, más automatizadas y eficientes. También potencian la sostenibilidad nuestros servicios de formación y la asistencia en toda la vida útil del producto. Nuestro objetivo es marcar la pauta de la sostenibilidad en el manejo de cargas», resume Loikkanen.

La planta polaca marca el camino

La nueva planta de Cargotec en Stargard, Polonia, será el buque insignia de la compañía en cuanto a eficiencia energética y tecnología de producción.

La unidad multiconjunto (MAU) es parte de la estrategia global de suministro de Cargotec a largo plazo y resulta ideal para llegar a los mercados europeos. Estas instalaciones también contribuirán a la reducción de los costes de producción y transporte y refuerza el aprovisionamiento en Europa Central y Oriental.

Stargard comenzará a operar este año; la MAU incorpora los últimos avances en tecnología de producción sostenible, procesos y calidad.

Por ejemplo, Cargotec eligió los pellets de madera, con balance de carbono neutro, para

la calefacción. Se eligen fuentes alternativas para la producción eléctrica, a la par que se desarrollan las normas de medio ambiente, salud y seguridad.

Actualmente, las operaciones de Cargotec en Polonia se realizan desde un emplazamiento arrendado en Goleniów. La nueva unidad admitirá la producción de distintas soluciones de manejo de cargas de Cargotec, principalmente Kalmar y Hiab.

El proyecto de Stargard se está desarrollando en estrecha colaboración con los organismos locales y nacionales.



La superficie ocupada por la planta de Stargard es de 41 hectáreas. Por su posición geográfica, contribuirá a reducir los costes de transporte.

Menos combustible, más capacidad y velocidad

La instalación de una bomba variable en una nueva grúa de carga Hiab o al renovar una grúa usada es una decisión inteligente. Una bomba variable automática y fácil de usar puede recortar considerablemente el gasto en combustible.

Las grúas de carga Hiab se fabrican en aceros de alta resistencia que combinan durabilidad con una mayor capacidad y ligereza. Con sistemas de mando fiables y una bomba variable se consigue una grúa altamente eficiente con un consumo óptimo de combustible.

Los sistemas de mando Hiab Pro y HiPro permiten usar bombas de caudal variable en vez de bombas fijas tradicionales, ahorrando combustible ya que la bomba variable sólo producirá el caudal de aceite necesario en cada momento, según las velocidades de movimiento solicitadas. El ahorro anual puede alcanzar varios miles de litros. Un menor consumo de combustible también ayuda a proteger el medio ambiente.

Otra ventaja de la bomba variable es que mantiene el aceite a una temperatura baja, lo que prolonga la vida útil de los retenes, mangueras y otros componentes hidráulicos.

Bombas variables que ahorran miles

El coste de instalar una bomba variable en una grúa nueva o usada va de los 1.000 a los 2.000 euros, pero se calcula que el ahorro de gasóleo permite recuperar esta inversión en 6-18 meses, según el modelo de grúa y el tipo de tareas.

«Una parte de nuestro trabajo de I+D es estudiar y equilibrar la tasa de utilización de las soluciones y el tiempo dedicado a renovaciones y mejoras. La renovación puede realizarse en uno o dos días, con una parada relativamente breve», informa Lars Andersson, Asesor senior de Cargotec. Andersson ha dedicado los tres últimos años a investigar la sostenibilidad de las grúas de carga, sobre la base de su experiencia de 30 años en I+D.

«Pienso que la solución de bomba variable puede y debe estar mucho más presente entre nuestros clientes. En Cargotec somos capaces de ayudar a los clientes a comprender la relación entre la economía de la grúa, el consumo de combustible y el impacto ambiental.»





El valor de conocer las condiciones y los retos locales: la clave del éxito

ZAEL confía en la experiencia de Cargotec en vehículos de manejo de residuos en China.



El manejo de residuos sólidos es un mercado en rápido crecimiento en China. Las principales urbes chinas iniciaron hace casi 12 años la modernización de sus métodos obsoletos, ineficientes y contaminantes; una de las pioneras en este campo es Cargotec. En 1998, Cargotec China inició un trabajo sistemático para introducir métodos novedosos y modernos para el manejo de residuos, con desmontables y grúas y con propuestas globales. Los retos de una densa población y la constante urbanización suponen nuevas exigencias de recogida y transporte de residuos y material reciclable. El equipo de Cargotec China basa sus soluciones en análisis de situación exhaustivos que contemplan las condiciones y viabilidades locales. Con ello crean soluciones rentables para el cliente utilizando la tecnología de mayor rendimiento y a la vez más ecológica. Un buen ejemplo de esta labor es la duradera alianza de Cargotec con ZAEL.

Cargotec China lleva siete años colaborando con Associated Engineers Zhuhai S.E.Z. Limited (ZAEL) en el suministro de vehículos de transporte para estaciones de transferencia de residuos, un sector bastante nuevo en China. ZAEL está especializada en diseñar y vender estaciones de transferencia de alto volumen. En China, los vehículos usados en estas estaciones suelen adquirirse con la

estación y son operados por el mismo usuario final, por lo que el diseño del concepto de vehículos también es realizado por el propio proveedor de la estación.

Al mismo tiempo, la instalación de equipos especializados en los camiones está muy regulada en China: sólo unas pocas compañías con licencia y con capital mayoritario chino tienen autorización para vender vehículos especiales completos (SPV). Dado que ZAEL no dispone de la licencia necesaria, tiene que recurrir a compañías de SPV para el suministro de camiones completos con diseño de ZAEL.

Pioneros en el sector

En estos siete años, la alianza entre ZAEL y Cargotec China ha supuesto para Cargotec el diseño optimizado de vehículos, la venta de equipos de gancho Hiab Multilift, coordinación entre ZAEL y una compañía con licencia SPV, además del mantenimiento y el servicio. «En 1998, cuando empezamos a operar en China, los productos y métodos modernos de manejo de cargas no se conocían. Nuestro equipo comercial trabajó duro durante 12 años para mentalizar al mercado sobre los nuevos métodos. Esta situación, unida a un sector de instalación y venta de SPV altamente regulado, ha exigido paciencia y energía de nuestra organización comercial, explica Minna Vilkkuna, Directora del área industrial de Cargotec para el área de influencia china. «Es ahora con unas ventas cada vez mayores cuando cosechamos los frutos de este trabajo

de base. Por ejemplo, en el caso de los equipos de gancho, no sólo somos la compañía pionera del sector, sino también los líderes del mercado. Nuestra compañía y nuestras marcas están entre las más conocidas y respetadas del sector», continúa.

Soluciones de vehículo optimizadas

Las estaciones de transferencia de residuos empezaron a aparecer en las ciudades chinas hace siete años. Los proveedores de estaciones de transferencia con compactación horizontal, como es el caso de ZAEL, competían fieramente con los de compactación vertical. El primer diseño de camión de transporte de ZAEL para sus estaciones se basaba en los antiguos sistemas con prensa hidráulica. «Cuando empezamos a vender equipos de gancho Hiab Multilift a ZAEL, nuestros vendedores comparaban el coste de los sistemas antiguos con prensa y el moderno sistema de gancho. Claramente, el diseño de los camiones con prensa era muy pesado y poco idóneo para las calzadas chinas. Además, el número de vehículos necesario doblaba al de los camiones de gancho al manejar la misma cantidad. Con los datos en la mano, pudimos presentar una mejor solución a los directivos de ZAEL: equipos de gancho Hiab Multilift. Les convencimos para abandonar el viejo sistema con prensa. El resultado final fue la salida de los vehículos con prensa de todo el mercado chino», explica Ren Guang Yuan, Director adjunto de la división comercial medioambiental del área industrial de Cargotec China.

Guilin fue el primer proyecto de estación de transferencia en el que Cargotec ayudó a ZAEL a conseguir el contrato por una estación horizontal con camiones de gancho. «Colaboramos con los expertos y directivos de ZAEL para conseguir el mayor aprovechamiento posible de las ventajas de nuestra solución y nuestro producto. La recompensa fue un pedido de 20 equipos de gancho Hiab Multilift, cada uno de 20 t de capacidad, para una estación de transferencia de residuos financiada por el Banco Mundial», explica Minna Vilkkuna.



Cargotec ha sido pionera en la introducción de métodos modernos y novedosos para la gestión de residuos con grúas y desmontables en las ciudades chinas.



Cargotec es líder del mercado chino con sus equipos de gancho Hiab Multilift.

Una cooperación en crecimiento

El ámbito de cooperación entre las dos compañías no ha dejado de crecer. Hoy ya son 11 las grandes estaciones de transferencia suministradas a toda China por ZAEL y que usan vehículos con gancho Hiab. «Gracias a nuestro capaz asesoramiento preventa, productos de alta calidad y un eficiente servicio posventa, seguimos siendo el proveedor preferente de equipos de gancho de ZAEL», afirma Ren Guang Yuan.

Con la constitución de Shanghai Huaguan-Hiab SPV Co. Ltd (Huaguan-Hiab) a finales de 2009, Cargotec China está ya en posición

de suministrar también vehículos con gancho y grúa a los clientes locales. «Nos hemos ganado la confianza de ZAEL todos estos años, lo que es una excelente base para extender nuestra cooperación al suministro de vehículos completos desde nuestra nueva *joint venture* Huaguan-Hiab, con licencia SPV. Iniciamos el suministro de camiones con gancho completos a ZAEL a finales del año pasado; de aquí a finales de 2010 les habremos entregado 20 camiones con gancho además de los 40-50 equipos de gancho que les llegarán a través de otras empresas con licencia SPV de toda China», concluye Ren Guang Yuan.



REINERT Logistic y Cargotec: escalando hasta lo más alto

Aunque es todo un veterano del transporte, René Reinert, de 39 años de edad, puede considerarse aún un joven empresario. Natural de Sajonia en Alemania, René Reinert identificó las muchas oportunidades derivadas de la caída del antiguo gobierno de Alemania del Este en 1990, especialmente en materia de materiales de construcción y transporte. En aquel tiempo sólo tenía 19 años.



«Las nuevas carretillas elevadoras transportables Hiab Moffett han demostrado su valía una y otra vez», afirma René Reinert, Director general de REINERT Logistic.

Lo que comenzó como un negocio unipersonal con un viejo camión Magirus-Deutz y anuncios manuscritos en la idílica ciudad de Schleife, a corta distancia de Weißwasser en la región de Lusacia, se ha convertido en una de las principales compañías de transporte y logística del país, con planes para ser un importante actor del mercado europeo.

«Fiabiles, eficientes, competentes. ¡Su triunfo es nuestro objetivo!» Fieles a su lema, en REINERT Logistic GmbH & Co. KG no ahorran esfuerzos para cubrir cualquier necesidad del cliente. René Reinert nos resume su filosofía: «No sólo queremos satisfacer a nuestros clientes, sino además ir más allá ofreciendo un servicio de la máxima calidad a precios razonables, año tras año». La compañía cuenta actualmente con 550 empleados y opera cerca de 400 vehículos dotados de remolques, grúas y carretillas.

A la hora de elegir los equipos que necesita, Reinert marca las mismas exigencias que se impone a sí mismo: «Ante todo, deben cumplir con la calidad. En un negocio dominado



por unos plazos estrictos, no tenemos tiempo para averías de ningún tipo. En pocas palabras, todo debe funcionar día tras día. Con Cargotec nunca hemos tenido problemas en ese sentido. Cargotec nos ofrece la tecnología y la relación precio/rendimiento que nos permite triunfar. Es una compañía innovadora que busca mejorar en todo momento, igual que nosotros», afirma Reinert para elogiar a Cargotec, su proveedora de carretillas elevadoras transportables Hiab Moffett y las grúas de camión durante muchos años.

La compañía de transportes REINERT, con sede en el rincón más oriental de Alemania, firmó recientemente un contrato nacional con Lafarge Gips GmbH. Desde abril de 2010, este gigante de los materiales de construcción subcontrata todos sus servicios logísticos y de transporte a REINERT Logistic, en un acuerdo que durará cinco años y que supondrá una cifra

de negocio anual de entre 12 y 15 millones de euros. A su vez, esta gran cuenta ha permitido a REINERT ejecutar una importante renovación de su propia flota de carretillas elevadoras. De hecho, la compañía logística pidió de inmediato 35 carretillas transportables Hiab Moffett, del modelo M4 25.3. Durante largo tiempo, el amplio equipamiento de REINERT incluye también seis grúas de carga Hiab.

«Las nuevas carretillas elevadoras han demostrado su valía una y otra vez. Requieren muy poco esfuerzo de mantenimiento y reparación y son tremendamente fiables. Además son capaces de transportar la carga lateralmente, lo que es una ventaja enorme al mover objetos largos en lugares estrechos. Y para rematarlo, es una máquina que tiene un precio muy atractivo»,

resalta Sven Mrosk, Responsable de flota. «La Hiab Moffett M4 25.3 tiene una altura de elevación de tres metros y maneja car-

La compañía ejecutó recientemente una importante renovación de su flota y compró a Cargotec 35 carretillas elevadoras transportables Hiab Moffett.

gas de hasta 2,5 toneladas, ya sea transportada por un camión o un remolque o dentro de una terminal o un almacén. Uno de sus atractivos lo constituyen las manguetas plegables, que permiten transportar la Hiab Moffett en cualquier tipo de vehículo con muy poquísimas modificaciones. Dado que ya no es necesario que el conductor del camión espere hasta que lleguen otros equipos necesarios para la descarga, las entregas son más rápidas, seguras y económicas», explica Stephan Hoppe, Responsable de producto de Hiab Moffett y la persona de contacto con René Reinert desde 1996.

Si el contrato de Lafarge sigue proporcionando unos beneficios adecuados, es probable que la compañía de Lusacia aproveche la oportunidad de adquirir otras 20 unidades Hiab Moffett.

«Cargotec nos ofrece la tecnología y la relación precio/rendimiento que nos permite triunfar.»

¡Preparados listos ya!

¿Quién es el 25º campeón de carga de madera en 2010? Como en otras primaveras, Cargotec y sus colaboradores coronarán al operador de grúas madereras más rápido de Finlandia.



El campeonato reúne cada año a cerca de 1.000 profesionales de la carga de madera, una cifra nada desdeñable si se piensa que en todo el país hay sólo 2.000 de estos profesionales.

El primer campeonato de carga de madera se celebró en 1986. Arto Moilanen, Responsable comercial de Cargotec, recuerda que el evento sólo tenía prevista una única edición.

Un merecido descanso del trabajo diario

«Algo que nos sorprendió fue que el concurso resultó muy popular y que los participantes mostraron su deseo de volver a celebrarlo cada año», afirma Moilanen.

Mientras nos habla de la historia del evento, se escucha el pistoletazo de salida: el primer aspirante está ya subido al asiento y empieza a manejar el brazo y la grapa. El objetivo es cargar y descargar el camión maderero en el menor tiempo posible, pero con suficiente precisión para no dejar caer ningún tronco ni tocar las barras laterales del camión.

El primer competidor de la ronda preliminar, celebrada en Lahti (una población de 100.000 habitantes en el sur de Finlandia) es Marko Mikkola. Anota un tiempo bastante decente en la descarga de los cerca de 60 fustes, aunque afirma haberse puesto algo nervioso.

«Es la 15ª vez que participo en la competición y es una buena distracción de mi trabajo diario», afirma Mikkola, un experimentado operador de grúas de madera y conductor de camiones madereros.

FOTOS: SUSANNA KEKKONEN



El mejor resultado de la jornada correspondió a Ari Kuosmanen: una marca algo superior a cinco minutos (5:16) le llevó directo a la final.

«Lo normal es quedarme entre los ocho primeros en la fase local de calificación. Lo paso francamente bien, porque mi trabajo normal es bastante solitario», afirma. Su herramienta de trabajo es una Hiab Loglift 96 S, montada sobre un Scania modelo R500 de 2008.

Prueba de fuego

En este tour de más de dos meses, Cargotec cuenta con la colaboración del Grupo Veho (importador finlandés de vehículos industriales y de pasajeros) y SKAL (transporte y logística en Finlandia).

«Es la segunda vez que participamos como organizadores y nos encanta hacerlo. No sólo conocemos a la gente del sector y los clientes, sino que nos divertimos mucho», afirma Rami Ainiala, Responsable de marketing de Veho.

El clima acompaña: un poco de sol y una buena brisa fresca. Los participantes cambian impresiones sobre su trabajo y las ediciones de años anteriores. Afortunadamente hoy no está lloviendo a cántaros, porque si no los troncos estarían muy resbaladizos y sería muy fácil que se cayeran. La jornada inaugural también ha atraído a un número considerable de curiosos. Las primeras pruebas tienen lugar a las 9 de la mañana y se espera que los últimos participantes lleguen a eso de las 5 de la tarde. A esa hora los organizadores recogen todo (por supuesto también los fustes) y llevan el evento a la siguiente ciudad. En total, la gira de 2010 llegó a 27 poblaciones.

Un signo inequívoco de la primavera

Timo Salo se pone a los mandos y finaliza su carga en menos de seis minutos. Para Salo es un resultado aceptable, aunque ganar no es lo más importante.

«Este evento señala sin duda la llegada de la primavera. He venido casi todos los años», afirma Salo, quien también cuenta con una empresa familiar de transporte de madera en la que trabajan su mujer y sus hijos. Cuentan con seis camiones madereros, todos ellos Volvo de los años 2005 a 2010. Su grúa preferida es la Hiab Loglift 105 S.

«Esta competición es una forma estupenda de conocer las novedades del sector de las grúas para madera. Nos da la oportunidad de probar nuevas características y estar al día. Las grúas para manejo de madera son ahora mucho más rápidas y tienen mandos más precisos. La ergonomía también ha mejorado con los años», afirma Salo.

Tommi Lyytikäinen es el siguiente. Mientras maneja la grúa, el público vigila sus movimientos. Este joven maneja la grapa con rapidez y precisión y consigue un espléndido crono de 4:53.

Los presentes opinan que con este tiempo podría quedar entre los tres primeros del campeonato, aunque finalmente se le suman algunos segundos de penalización.

Preguntado por qué se animó a participar, Lyytikäinen es muy claro: «¡Porque es muy divertido!» ¿Hace falta decir más?

¿De modo que sabe cargar?

El campeonato de carga de madera reúne a conductores de camiones madereros, proveedores de vehículos y grúas y profesionales del sector logístico. Las reglas de la competición casi no han variado desde sus inicios. Aquí resumimos lo principal:

- La carga a manejar es de cerca de 60 fustes de coníferas con una longitud aproximada de cinco metros.
- El operador de la grúa tiene que descargar primero los fustes a un lado del camión, a una distancia óptima para la carga. A continuación, los carga.
- En la fase de carga hay que dar la vuelta a los fustes. Antes de la competición, los fustes son pintados de rojo en un extremo para que los jueces puedan verificar que el participante ha conseguido darles la vuelta. Al final de la carga, todos los fustes deben tener el extremo rojo hacia el operador.
- La grapa no debe tocar las barras laterales del camión: cualquier contacto metálico se penaliza con cinco segundos.
- También se penaliza dejar caer un fuste (otros 30 segundos), dañar el camión o su equipamiento (120 segundos) y dejar los fustes desplazados entre sí (la penalización depende de cuánto se desvían).
- Los participantes deben ser mayores de edad y tener la formación y experiencia exigidas para el manejo de maquinaria pesada.
- Por si no bastara con la gloria y el respeto, los ganadores se llevan premios como una motora o un cuchillo con funda bellamente grabado, por ejemplo.

Cargotec representará los compactadores de residuos Dennis Eagle y Ros Roca en los países nórdicos

Cargotec y la multinacional Ros Roca Environment han suscrito un acuerdo en virtud del cual Cargotec tendrá la representación exclusiva de los vehículos recolectores compactadores de residuos Dennis Eagle y Ros Roca en Finlandia, Suecia y Noruega. La cooperación abarca la venta, el marketing y el servicio de la mayor gama europea de carrocerías de recolección de residuos a partir del verano de 2010. Los chasis Elite de Dennis Eagle están excluidos de la representación.

«Se trata de una medida concreta que permitirá a Cargotec aumentar su presencia en el segmento medioambiental en cuanto al manejo de cargas en vías públicas. La representación exclusiva de los equipos de Dennis Eagle y Ros Roca refuerza nuestra posición como proveedores integrales para los clientes del segmento de manejo de residuos», afirma Seppo Heino, Director del negocio industrial de Cargotec para el norte de Europa.



Ros Roca ofrece una amplia gama de productos, como recolectores de residuos, contenedores, lavacontenedores, barredoras, baldeadoras autopropulsadas, cisternas de riego y equipos de limpieza industrial y alcantarillado.

Soluciones Hiab en la reconstrucción de Iraq

Incluso en varios de los países más inestables del mundo, Cargotec sigue esforzándose para responder a las necesidades del cliente.



La organización de la entrega de los camiones a Iraq requirió una planificación cuidadosa. Cargotec, con ayuda de su distribuidor Wadi Al-Ghary, llegó a un acuerdo con una compañía logística especializada para el transporte por carretera hasta Bagdad. Se designó un agente independiente para inspeccionar el producto final antes de la entrega a Iraq. En la foto, Sandeep Ramakrishnan, Responsable comercial regional de Cargotec para Oriente Medio y norte de África (izquierda) y Harald de Graaf, Vicepresidente ejecutivo para EMEA.

Cargotec ha entregado recientemente un importante pedido al Ministerio de Energía de Iraq por un total de 95 grúas de carga Hiab 244 EP-4 CLX para camión. El Ministerio utilizará los camiones con grúas Hiab para manejar transformadores, trasladar grandes bobinas de cable y otras aplicaciones de servicios públicos.

Cargotec se hizo con el contrato con la administración iraquí por su capacidad para ofrecer una solución técnica integral y de alta calidad. Otros factores a favor de la oferta de Cargotec fue contar con experiencia local en ventas, distribución y servicio, un factor que mejora considerablemente los plazos de entrega.

«Conseguimos el contrato por nuestra combinación de calidad de producto y conocimientos técnicos. Comprendimos bien las exigencias del concurso y guiamos al cliente para llegar a la solución técnica idónea. Nuestro distribuidor local en Iraq, Wadi Al-Ghary, a quien elegimos en 2007, ha contribuido significativamente a la organización de la logística de entrega y suministro desde el puerto de Um Qasar hasta el almacén del cliente en Bagdad», afirma Sandeep Ramakrishnan, Responsable

comercial regional de Cargotec para Oriente Medio y norte de África.

«La grúa Hiab 244 EP-4 CLX tiene una capacidad de elevación de 20,7 tm y un alcance de 12,7 m; el mando CLX permite un manejo manual sencillo y fiable. Por otro lado, Cargotec suministró un paquete completo con camión, carrocerías de carga y repuestos», agrega Sandeep Ramakrishnan.

El plazo de entrega se adaptó a los planes mediante un diseño de ensamblaje modular que redujo considerablemente los tiempos de instalación. La carrocería de carga de cada camión fue fabricada y pintada justo antes del montaje en el camión. A continuación se ancló la grúa Hiab a la carrocería de carga de cada camión, un proceso que acortó enormemente la instalación en comparación con los métodos tradicionales, basados en montar todo y pintar después.

«El pedido para la administración iraquí certifica la capacidad de Cargotec para responder a las necesidades del cliente con aplicaciones contrastadas. Ofrecemos una solución llave en mano para toda una variedad de aplicaciones en distintos segmentos», concluye Sandeep Ramakrishnan.

Nuevas rutas en África e Iberia



En España, Cargotec está presente en Torrejón de Ardoz (Madrid), cuyo taller ha sido renovado recientemente. Además del taller y un gran centro de operaciones en Madrid, Cargotec cuenta con un nuevo taller en Barcelona. En total existen 113 puntos de venta y servicio en España y Portugal que garantizan que la red de distribución llegue con facilidad al cliente esté donde esté.

En el marco de la reorganización de Cargotec en la región de EMEA, Cargotec Iberia inició en 2009 la expansión de su negocio de exportación en el sur de Europa y numerosos países africanos, especialmente en mercados en desarrollo y emergentes como Argelia, Marruecos, Angola, Nigeria y Turquía.

Uno de los mercados que recibió el mayor énfasis fue Libia, país con un alto número de proyectos de renovación en curso y una infraestructura nacional en expansión.

Entre los clientes de Cargotec está Almeammar Construction Company, un importante miembro del sector libio de la construcción. Tras iniciarse la relación con el cliente en junio de 2009, Cargotec recibió pedidos por 75 grúas Hiab, además de otro pedido por 30 grúas más en abril. El trabajo de montaje, incluida la instalación de las grúas del pedido más reciente en camiones Scania, se está realizando en el taller de Madrid.

Los pedidos abarcan muchos modelos, desde la Hiab XS 088 hasta la Hiab XS 477. Estas grúas se destinarán a aplicaciones diferentes, pero principalmente a proyectos de construcción de distintas clases. Trípoli y otras grandes ciudades libias son un hervidero de proyectos de nueva edificación y restauración.

Libia, el país norteafricano, está bañada al norte por el mar Mediterráneo. Cuenta con 2.000 km de costa. Sus vecinos inmediatos son Argelia al oeste y Egipto al este. En el sur sus vecinos son, de occidente a oriente, Níger, Chad y Sudán.

Cargotec consolida sus operaciones bajo un mismo techo en Singapur

Cargotec celebró un nuevo hito desde su llegada a Singapur en la década de 1980 al inaugurar oficialmente las nuevas instalaciones en el Tukang Innovation Park.



Cargotec es una de las primeras compañías en abrir su sede, con oficinas, almacén y taller, en este recién rebautizado complejo industrial del oeste de Singapur.

Con una superficie de 17.721 metros cuadrados repartidos en cuatro plantas, la nueva sede de Cargotec reunirá bajo un mismo techo las operaciones de distintas marcas de Cargotec, como Hiab, Kalmar, MacGregor y Bromma. El nuevo edificio ofrecerá a los clientes de Cargotec en Singapur y en toda la región un contacto único más cómodo para ventas y servicio.

«Estas nuevas instalaciones de Singapur reúnen a todas las divisiones de Cargotec y nos permiten generar mayores rentabilidades y eficiencias con servicios y recursos compartidos. Permitirá a nuestro personal trabajar conjuntamente para lograr efectos de sinergia en beneficio de Cargotec y de nuestros clientes», afirma Mikael Mäkinen, Presidente y Director general de Cargotec Corporation, durante la inauguración de la nueva sede el 25 de febrero de 2010.

Nueva alianza en Filipinas

Con el objetivo de seguir el ritmo del boom económico que se espera en Filipinas, Cargotec avanza con paso firme para establecerse en este mercado. A finales de 2009, Cargotec eligió al carrocerero líder en camiones en el país –Centro Manufacturing Corporation– como su distribuidor local de soluciones Hiab.

Acerca de Centro

Centro lleva 14 años suministrando carrocerías de camión a los principales fabricantes de Filipinas. Recientemente recibieron el primer pedido de trampillas elevadoras Zepro para el mercado filipino.

«Nos alegra enormemente que Cargotec nos haya elegido como su colaborador en Filipinas y confiamos en que seremos capaces de ofrecer productos de categoría mundial y los servicios que el país necesita imperiosamente. Quizá los productos Cargotec sean nuevos aquí, pero ya tienen una amplia difusión en otros países que están viviendo el mismo auge en la logística, la fabricación y las infraestructuras», afirma Raphael T. Juan, Presidente de Centro.

Nombre: Shirley Xu
Edad: 37 años
Lugar: Shanghái, China
Cargo: desde el 1 de octubre de 2009: Directora adjunta del negocio industrial de Cargotec en China (fuerzas armadas, ferrocarriles, bomberos y rescate y equipos industriales) En Cargotec desde 1998



Hablamos con los expertos in situ

La insuperable determinación del equipo Cargotec tiene como fruto la colaboración con China Railway Construction Corporation (CRCC). Shirley Xu, Directora adjunta del negocio industrial de Cargotec, nos habla de su trabajo.

Llega un fax de China Railway Construction Corporation (CRCC) a la compañía comercial de Cargotec en Shanghái (China). Se trataba de una invitación a un concurso para proveedores extranjeros y locales de grúas de carga para el suministro de grúas de carga para la construcción de la línea de alta velocidad entre las dos importantes ciudades de Wuhan y Guangzhou.

Shirley Xu, por entonces Responsable comercial senior de Cargotec China, colgó el fax en la pared que tenía delante. Las primeras preguntas que le pasaron por la mente fueron: «¿Tenemos una oportunidad realista de participar en el concurso? ¿Cómo debemos participar? ¿Qué podemos lograr y qué riesgos existen?» Las principales dudas giraban en torno al hecho de que antes CRCC había recurrido casi exclusivamente a proveedores nacionales.

Carrera contra el reloj

Buscando respuestas a sus preguntas, Shirley pidió información general sobre el concurso y le informaron de que el proyecto llevaba abierto cerca de seis meses. Uno de los proveedores de grúas había participado con una compañía instaladora local en el diseño de concepto para una solución de vehículo especial completo. Los diseños estaban casi terminados, lo que nos ponía en una posición difícil. A sólo un mes de la apertura de las ofertas, no había tiempo que perder y aún no habíamos comprado el pliego del concurso. Pero Shirley no se dio por vencida y decidió intentarlo contra viento y marea. El primer paso fue un plan preliminar.

Seminario técnico para la introducción de nuevas características

El paso siguiente fue organizar un seminario técnico para los miembros del panel técnico de CRCC, siempre de acuerdo con el agente del concurso. Durante el seminario, los compañeros de Cargotec comprobaron que los expertos de CRCC sabían muy poco de la superioridad técnica de los diseños de grúa articulada. Y aún menos sobre otras tareas para las que podía usarse la grúa en construcción y mantenimiento de ferrocarriles. «Esto no era lo que esperábamos; habíamos dado por hecho que otros proveedores habían presentado bien su producto y sus características. Al basarse en un concepto que resultaba nuevo para los expertos de CRCC, nuestro producto despertó de inmediato su interés», afirma Shirley.

El valor de un servicio preventa superior

«En este punto, los expertos de CRCC mostraban un gran interés en las soluciones Hiab y con su recomendación accedimos muy fácilmente a las compañías instaladoras, que querían hablar del diseño», agrega Shirley. Durante el proceso, descubrió que las compañías instaladoras sólo conocían a grandes rasgos el producto, su instalación y su uso, lo que supuso una excelente oportunidad para demostrar el imbatible servicio preventa de Cargotec.

Trato directo con los usuarios finales

A través del panel técnico de CRCC, Shirley contactó con todas las compañías de construcción relacionadas, quienes en definitiva eran los usuarios finales del producto en las líneas en construcción. «Me sorprendió saber que fuimos los primeros proveedores de grúas en mostrar interés por su labor, necesidades y opiniones sobre el uso del vehículo y la grúa. A través de una comunicación muy activa con los usuarios finales, conseguimos material e información de primera mano sobre las construcciones.»

Asistencia global para necesidades locales

Por último, Cargotec China solicitó la ayuda de sus colegas de las plantas europeas para cumplir un plazo de entrega muy corto. «Gracias a la completa ayuda y asistencia de nuestros colegas, conseguimos cumplir el plazo y



con ello dar un gran salto adelante en el concurso», afirma Shirley.

Colaboración intensa 24 horas al día

Shirley y Richard Xiao, Ingeniero de asistencia de producto del área comercial de Cargotec China, se quedaron en Pekín otras dos semanas. Shirley reunía información sobre todo lo necesario mientras Richard trabajaba en la documentación del concurso. Richard dedicó dos días enteros al borrador de la oferta, sumando sólo seis horas de sueño en todo ese tiempo. Discutieron repetidamente el contenido e introdujeron numerosas mejoras. Ren Guang Yuan, Subdirector general del área comercial de Cargotec China, también se desplazó a Pekín como ayuda adicional en un intenso trabajo que dio como fruto una oferta satisfactoria.

«Al final, nuestra oferta era la más completa de las que había sobre la mesa en la reunión de negociación técnica común organizada por CRCC. Gracias a nuestra documentación preparada a fondo, fuimos capaces de responder a todas las preguntas del panel técnico de CRCC y seguimos avanzando tras la negociación técnica», recuerda Shirley.

En línea con las expectativas del cliente

Durante la negociación técnica, Shirley y Richard aportaron sugerencias de mejora para el diseño existente, tales como ajustes de la posición y optimización de la forma del chasis tras un análisis detallado de las fuerzas.

Shirley y Richard ayudaron al cliente a calcular la carga por eje y la estabilidad del vehículo además de resolver numerosos problemas técnicos, lo que convenció a CRCC de los profundos conocimientos de los expertos de Cargotec.

La recompensa de un intenso trabajo

Shirley y Richard estaban a punto de volver a sus habitaciones cuando el CRCC volvió a llamarles para otra ronda de negociaciones. Eran las 11 de la noche. Gracias a su investigación anterior sobre la materia, Shirley comprendió a la perfección las condiciones locales y propuso nuevas configuraciones de grúa que fueron aprobadas de inmediato por el panel de expertos de CRCC. El veredicto del panel llegó a las 2 de la madrugada: ¡serían grúas Hiab!

Gracias al excepcional rendimiento de las grúas Hiab y la asistencia profesional de Tan Pin (Responsable de servicio de Cargotec China) y su equipo, las dos primeras unidades de demostración superaron la inspección de aceptación. Sobre esta base, CRCC decidió ampliar sus pedidos a Cargotec a un total de 26 unidades de la grúa Hiab 288E-3HiDuo y 50 unidades Hiab 066B-2CLX.

Las grúas Hiab suministradas por Cargotec se utilizaron para la construcción de una línea de alta velocidad para pasajeros con 995 km de longitud, entre las urbes de Wuhan y Guangzhou.



Las grúas Hiab se instalaron en la dirección del chasis sobre vehículos adaptados.

Un importante cliente ferroviario en China

China Railway Construction Corporation Limited (CRCC) es una de las mayores compañías constructoras de China y del mundo. Fue fundada en 2007 a partir de la estatal Comisión de supervisión y construcción de activos del Consejo de Estado de China. El negocio de CRCC abarca la contratación de proyectos, trabajos topográficos, diseño y consultoría, producción industrial, inmobiliaria, operaciones de capital y logística. La compañía se ha establecido como una corporación líder en diseño y construcción de ferrocarriles de meseta y alta velocidad, autovías, puentes, túneles y ferrocarriles ligeros para áreas urbanas.

Aplicación especial para transporte de raíles y balasto

Las grúas Hiab, montadas sobre vehículos adaptados, se utilizan para cargar y transportar raíles y balastos.

El método normal para la instalación de la grúa exige una gran cantidad de espacio para los raíles. Para que el vehículo pueda transportar raíles largos se aplicó una solución para la fijación de la grúa Hiab en la dirección del chasis, consiguiéndose más espacio para los raíles. Dado que el centro de gravedad del vehículo está a gran altura y el vehículo es ligero, la grúa debe ser ligera y baja. Además las obras del ferrocarril suelen ejecutarse en lugares remotos que exigen una gran fiabilidad a las grúas.

Estando faltó de personal, Eric Sundin necesitaba una forma mejor de levantar gran cantidad de fustes de abedul hasta sus camiones. Hoy, la grúa de carga Hiab de mayor demanda se vende en todo el mundo.

Hiab: De los esquíes a Una Cargotec

Hiab es una de las marcas más conocidas del mundo del manejo de cargas. Desde unos inicios modestos, hoy es una marca de éxito en todo el mundo. ¡Conozca qué ha ocurrido en este tiempo!

Las cinco líneas de productos Hiab tienen muchas décadas de historia, una historia profundamente enraizada en la ingeniería sueca y finlandesa de la década de 1940, que marcó el inicio de la producción de las grúas de carga Hiab y los desmontables Multilift.

Otra parte importante de la historia de Hiab es la de Moffett Engineering, que en 1986 revolucionó el sector del transporte con la invención de la carretilla elevadora transportable. En 2000, la «Moffett Mounty» entró a formar parte de la familia Hiab.

Fue el fabricante de esquíes Eric Sundin quien fundó Hydrauliska Industri AB (Hiab) en Hudiksvall Suecia. Sundin descubrió cómo usar el motor de un camión para accionar grúas de carga con ayuda de técnicas hidráulicas.

Al mismo tiempo, los hermanos Terho de Raisio, Finlandia, desarrollaron un sistema mecánico de carga de plataforma intercambiable accionada por cable (Cablelift) que utilizaba el cabrestante frontal del camión y que admitía distintas carrocerías de pla-

taforma. Con el tiempo, esta invención daría lugar al desarrollo de los equipos de manejo de cargas Multilift.

De Partek a KONE

En la década de 1970, Multilift fue adquirida por Partek Corporation, un gigante finlandés de la construcción fundado en 1898. Partek siguió creciendo en las décadas siguientes a través de fusiones y adquisiciones.

En este periodo se incorporaron al grupo numerosos productos de manejo de cargas, entre ellos las grúas forestales y de carga Loglift y Jonsered; las trampillas elevadoras Foclift, Zepro, Waltco y Del; y las carretillas elevadoras transportables Moffett y Princeton PiggyBack®.

Otro hecho importante llegó en 2002, cuando KONE Corporation adquirió Partek, seguido del cambio de nombre a Cargotec. Tres años después las dos compañías se fusionan definitivamente y nace oficialmente Cargotec.

Tres fuertes marcas hermanas

En la actualidad, Hiab es una de las tres marcas hermanas de Cargotec. Hiab, Kalmar y MacGregor representan la experiencia de Cargotec en manejo de contenedores, manejo de cargas pesadas y por carretera, transporte marítimo y trabajo para alta mar. En apoyo de la estrategia de marcas lanzada en 2009, las marcas de manejo de cargas

de Cargotec, Multilift, Moffett, Loglift y Jonsered pasaron a ser nombres de producto y se comercializan como marcas de Hiab. Hiab ofrece la gama más completa de equipos de manejo de cargas del sector.

Más cerca de los clientes

Cargotec produce en varios emplazamientos de todo el mundo, siempre cerca de sus clientes. Las grúas Hiab se producen en cuatro países: Suecia, España, China y Corea del Sur. Dundalk en Irlanda suministra las carretillas elevadoras transportables Hiab Moffett; la planta de Raisio en Finlandia y la unidad multiconjunto (MAU) de Shanghai en China fabrican los desmontables Hiab Multilift. La nueva MAU de Cargotec en Stargard, Polonia, suministrará productos Kalmar y Hiab.

También existen centros de producción en Noruega, Estonia, Polonia, Países Bajos, Irlanda, Estados Unidos, India, Malasia y Singapur. Parte de la fabricación de Cargotec ha sido subcontratada a plantas colaboradoras, principalmente asiáticas.

Somos uno, somos más

La visión de Cargotec es convertirnos en el proveedor líder mundial de soluciones de manejo de cargas. Para hacerla realidad, la compañía está decidida a combinar su fuerza y sus recursos en una única compañía. «Una Cargotec» sienta las bases para una red de servicio mundial. El objetivo de Cargotec es servir a los clientes de todos los núcleos de transporte de carga, fieles al lema de la compañía, «we keep cargo on the move»™.



El fabricante de esquíes Eric Sundin (1900-1975) fundó Hiab en 1944.



Moffett: 65 años y más fuertes que nunca

Ya han transcurrido 65 años desde que Cecil Moffett fundara el negocio que se convertiría en líder mundial en carretillas elevadoras transportables. A principios de 1945, esta pequeña compañía producía principalmente maquinaria agrícola. En pocas décadas, también desarrolló productos para la construcción.

Sin embargo, llegado 1986 la compañía dio un salto de gigante: Cecil Moffett desató una pequeña revolución con la invención de la carretilla elevadora transportable, una máquina de tres ruedas que podía llevarse en casi cualquier camión o remolque sin ocupar espacio y que agilizaba y abarataba las entregas.

Bajo la batuta de Carol y Robert Moffett, el negocio se transformó en una compañía mundial. Tras su lanzamiento inicial en el mercado irlandés, la Moffett Mounty se hizo con una gran clientela en EE.UU. y Europa.

Moffett experimentó varios cambios organizativos, integrándose en Cargotec en 2000. Moffett Engineering es ahora parte de Cargotec y sus productos se comercializan con el nombre Hiab.

La carretilla elevadora transportable fabricada en Dundalk, Irlanda, es un sólido activo de Hiab. Su nueva marca «Hiab Moffett», define su posición en el grupo; la carretilla elevadora transportable hecha en Dundalk se distribuye con éxito a través de una de las mayores redes comerciales y de servicio del mundo.

La gama Hiab Moffett cuenta con máquinas especializadas para la construcción, agricultura y alimentación animal, reciclaje, avicultura, distribución de gas y una enorme variedad de usos comerciales e industriales. Con una capacidad de elevación de entre 1,5 y 3,5 t y accesorios especiales, esta máquina se ha transformado y renovado e incorpora siempre los últimos avances

tecnológicos 65 años después de su presentación.



Cronología de Hiab

1833: Fundación de la planta de Jonsered, en la población sueca homónima.

1944: Constitución de Hydrauliska Industri AB (Hiab) en Hudiksvall Suecia.

1945: Fundación de Moffett en Dundalk, Irlanda.

1949: Fundación de Multilift (Autolava Oy) en Raisio, Finlandia.

1966: Fabricación de la primera grúa Loglift (Fiskars) para troncos, en Porvoo, Finlandia.

1977-2002: La era de Partek.

1977: Partek adquiere Multilift.

1979: Hiab adquiere Jonsered.

1985: Partek adquiere Hiab.

1988: Partek adquiere Loglift, fabricantes de grúas para manejo de madera.

2000: Partek adquiere Zepro, Waltco y Moffett.

2002-2005: La era de KONE.

2002: KONE Corporation adquiere Partek. Constitución de KONE Cargotec.

2004: Denominación Hiab para la división de manejo de cargas.

2005: La escisión de KONE Cargotec crea una nueva compañía cotizada en bolsa, Cargotec.

2007: Lanzamiento del modelo operativo «Una Compañía» de Cargotec.

2009: Cargotec fusiona las divisiones Hiab y Kalmar en todo el mundo para crear la división Industrial & Terminal.

El elefante, la imagen común a toda Cargotec, es símbolo de fuerza, larga vida, fiabilidad, confianza y elevación. También simboliza el compromiso de la compañía con las soluciones inteligentes y sostenibles.



CARGOTEC



Hiab Moffett M10 – Una potente carretilla elevadora transportable y telescópica para descarga lateral

La M10 25.3 es fruto de un intenso trabajo de I+D y la estrecha colaboración con los clientes. El objetivo: una máquina telescópica moderna en línea con las expectativas actuales. El brazo telescópico permite la carga y descarga de cargas apiladas individuales desde un lado de la plataforma del camión, sin necesidad de mover el vehículo durante el proceso y ahorrando así un tiempo valioso que permite más entregas en menos tiempo.

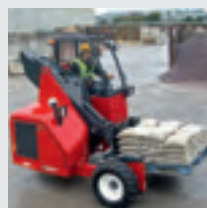
La Hiab Moffett M10 presenta la estética moderna y la durabilidad de la emblemática serie M de este fabricante de carretillas elevadoras transportables. Su excelente ergonomía de manejo se refleja en la organización moderna y espaciosa de la cabina, con una generosa visibilidad de 360°, además de la disposición del tablero de mandos y el mando de tracción de automoción, con un joystick de fácil manejo.

Su motor Kubota de 37,3 kW / 50 CV garantiza un rendimiento excepcional y un funcionamiento

suave con menores niveles de ruido y vibración. La M10 presenta una excepcional capacidad todo terreno y gran trepabilidad en los entornos de trabajo más duros. Gracias a su reducido radio de giro, la M10 trabaja fácilmente en los lugares más estrechos y concurridos. Al igual que los demás modelos de la serie M, el diseño de la M10 25.3 responde a una óptima facilidad de mantenimiento. Ofrece un acceso sencillo a todos los puntos de relleno y reposaje y al compartimento del motor; el capó y la parrilla del radiador se desmontan fácilmente.



La nueva M10 25.3 marca el lanzamiento de una máquina de brazo telescópico que admite una gran variedad de aplicaciones de descarga lateral, con el mismo rendimiento y ergonomía que los modelos con mástil normal.



Algunas áreas típicas que utilizan la descarga lateral son los productos para campos de juego y césped, fertilizante (paletizado y/o en big bags), ladrillos y bloques, productos de piedra para arquitectura, alimentación animal, andamios, madera, etc.

Hiab Moffett M2 15.1: la nueva carretilla elevadora transportable ligera agiliza el trabajo en la ciudad

La nueva Hiab Moffett M2 15.1 es una carretilla elevadora transportable con menos peso, menos voladizo, gran ergonomía y tecnología avanzada.

La cabina, situada dentro del perímetro de la máquina, ofrece un espacio generoso en el piso y para las rodillas. Un asiento totalmente ajustable, pedales en posiciones optimizadas, organización inteligente de las palancas y tablero de mandos ofrecen el máximo confort para jornadas largas.

La nueva Hiab Moffett M2 15.1 incorpora además un volante de gran diámetro que requiere menos vueltas y aumenta la visibilidad. Con un acceso mejorado para la entrada y salida, garantiza un manejo sencillo y eficiente de la máquina y aumenta el rendimiento del vehículo y del conductor.

Su voladizo optimizado y su asiento y barra trasera giratorios cumplen con creces la normativa actual y hacen de la M2 15.1 la máquina ideal

incluso en camiones pequeños.

Aunque la M2 15.1 es el «peso pluma» de la gama, es la carretilla elevadora transportable más potente de su clase de capacidad, con unas especificaciones que convencer: motor Kubota de 19,5 kW con tracción directa y bomba hidráulica, anticalado integrado, sistema de escape avanzado, depósito anticorrosión de 27 litros de gasóleo, mástil de alta visibilidad con mecanismo de inclinación directa, distintas opciones de manguetas y amplio desplazamiento lateral para un movimiento flexible.

El chasis estilizado M2 15.1 alberga toda una gama de características técnicas, como el SSM (Machine Management System, sistema de gestión de máquina), reconocido por su superior seguridad y fiabilidad, un sistema avanzado de filtrado hidráulico (RKM) y mucho más.



Con una capacidad de manejo de cargas de 1.500 kg, la nueva Hiab Moffett M2 15.1 ha sido desarrollada para aplicaciones industriales y comerciales en las que el tamaño, el peso y la maniobrabilidad son factores cruciales.

Hiab lanza una nueva familia de grúas de brazo rígido sobre camión

Inspirada en las necesidades de los usuarios de grúas de brazo rígido, Cargotec ha lanzado una nueva familia de brazo rígido y telescópico. Eficiencia, larga vida útil y servicio técnico y mantenimiento son las claves de la nueva familia Hiab ST, que ofrece dos modelos: Hiab ST 173-063 y Hiab ST 174-063.

La familia Hiab ST se diseña para ofrecer potentes grúas de elevación con características integradas de alta calidad. Uno de los componentes centrales de las grúas ST es su resistente y ágil mecanismo de izado, con un tambor de cable de gran diámetro que reduce el tiempo de la carga y descarga. Hiab utiliza el corte con láser, acero de alta calidad y un perfil de brazo hexagonal con una única soldadura, para una alta carga útil. Los clientes disfrutan de un sistema de brazos integrado, potente y resistente, con dimensiones compactas y bajo peso. Las grúas ST se controlan manualmente desde ambos lados del camión gracias al contrastado mando cruzado Hiab, que aumenta la seguridad al tener la misma secuencia de palancas en ambos lados.



El primer miembro de la nueva familia fue lanzado inicialmente en China. La Hiab ST 173-063 con alcance horizontal de casi 10 metros y una capacidad máxima de 17 toneladas metro es una opción potente para vehículos de dos ejes. La Hiab ST 174-063, el miembro más reciente y de mayor alcance de la familia, tiene tres extensiones y un alcance de 13 metros en horizontal y casi 14 metros en vertical. La capacidad máxima de la Hiab ST 174-063 es de 16,4 toneladas metro.

Hiab XS 310 L: un diseño especial para manejo de ladrillos y bloques

La Hiab XS 310 L es una grúa estable y resistente diseñada especialmente para manejar ladrillos y bloques. En su alcance máximo, de 17,5 m, la Hiab XS 310 L puede elevar hasta 1.240 kg. Es una grúa tan eficiente como segura. Dos joysticks y dos pedales permiten accionar varias funciones a la vez. Un radio de giro de 450°, unido a un brazo interior largo, permiten una alta velocidad de ciclo. La grúa ofrece una excelente estabilidad: sus gatos con siete metros de separación y su solución de rótula en las placas de apoyo incrementan la seguridad manteniendo la grúa en perfecto equilibrio en toda el área de trabajo.

La Hiab XS 310 L presenta una larga vida útil, aumentada aún más por la solución Hiab de baño de aceite. El mecanismo de giro está totalmente encapsulado en un baño de aceite que lo mantiene en perfecto estado año tras año y permite el uso de la grúa en aplicaciones exigentes. La Hiab XS 310 L puede equiparse con una bomba de caudal variable que ofrece mejores condiciones de trabajo con menos ruido.

La solución resulta ecológica y rentable: ahorra combustible, reduce las emisiones y alarga la vida del motor. Un radiador de aceite prolonga la vida del aceite durante las jornadas más duras, algo esencial en las grúas usadas en climas cálidos. Los cilindros de extensión y las mangueras que van hasta el extremo del brazo van por el interior, una solución que abarata el mantenimiento.

La Hiab XS 310 L se entrega con el sistema de mando manual CLX y un distribuidor V91M. La grúa pesa unos 4.000 kg, un peso reducido que facilita la instalación trasera.



La nueva Hiab XS 310 L se diseña para el manejo de ladrillos y bloques, especialmente en Oriente Medio. En su alcance máximo, de 17,5 m, la Hiab XS 310 L puede elevar hasta 1.240 kg.

Nuevos modelos de la gama de equipos de gancho Hiab Multilift XR Power

Cargotec ha lanzado seis nuevos miembros de la gama de equipos de gancho XR Power, como refuerzo de la gama Hiab Multilift pero con el mismo principio constructivo que los demás modelos de la gama Hiab Multilift XR Power. Incorporan un exclusivo sistema de mando con lógica programable y un concepto de instalación que reduce los plazos de entrega y agiliza el suministro de equipos entre la fábrica y los clientes. La gama Hiab Multilift XR Power presenta la mejor relación peso/potencia del mundo de los equipos de gancho y aporta una revolucionaria gama de opciones. Existen equipos de gancho con brazo deslizante, inclinable o deslizante-inclinable y puede montarse en camiones con PMA de 19 a 41 t.

Modelos de la gama Hiab Multilift XR Power:

Deslizante: XR14S (nuevo!), XR16S (nuevo!), XR18S (nuevo!), XR21S, XR26S, XR30S

Inclinable: XR14T (nuevo!), XR16T (nuevo!), XR18T (nuevo!), XR21T, XR26T

Deslizante-inclinable: XR21Z, XR26Z

Puede elegir la combinación correcta de opciones de la revolucionaria gama XR Power de acuerdo con sus necesidades concretas:

- Sistema de mando controlado por PLC
- Estructura de sistema de mando sencillo
- Opciones revolucionarias: Control automático de secuencia, alta velocidad, inclinación rápida y alivio de fricción para montar y desmontar sin fricción
- Puede combinar las opciones libremente, de acuerdo con sus necesidades exactas
- Pintura de capa de acabado de alta calidad, de serie
- Una alta resistencia, unida a un peso bajo, maximiza el potencial de carga útil del vehículo



Los equipos de gancho Hiab Multilift XR Power pueden usarse en distintos lugares de trabajo y son ideales para objetos grandes, residuos, gravilla o material de reciclaje.

Equipos de gancho de la gama XR Power

	CAPACIDAD DE ELEVACIÓN (T)	TIPO DE VEHÍCULO	PESO TOTAL DEL VEHÍCULO (T)
MODELO S, DESLIZANTE			
XR14S	14	2 ejes	19
XR16S	16	3 ejes	26
XR18S	18	3 ejes	26
XR21S	21	3 ejes	26
XR26S	26	4 ejes	32
XR30S	30	4 ejes	32-41

MODELO T, INCLINABLE			
XR14T	14	2 ejes	19
XR16T	16	3 ejes	26
XR18T	18	3 ejes	26
XR21T	21	3 ejes	26
XR26T	26	4 ejes	32

MODELO Z, DESLIZANTE E INCLINABLE			
XR21Z	21	3 ejes	26
XR26Z	26	4 ejes	32

EQUIPOS DE GANCHO DE LA GAMA XR DE PERFIL BAJO			
Modelo S, deslizante			
XR17SL	17	3 ejes	26
XR20SL	20	3 ejes	26
XR24SL (sólo en Escandinavia)	24	4 ejes	32

MODELO Z, DESLIZANTE E INCLINABLE			
XR20ZL	20	3 ejes	26

De problemas a posibilidades

Ilkka Herlin, cofundador del BSAG, explica su labor en el grupo a la hora de salvar el mar más contaminado del planeta.

Ilkka Herlin lleva desde 1993 trabajando activamente para la mejora del estado de un mar que según todos los expertos es el más contaminado del mundo. Junto con Anna Kot-salo-Mustonen y Saara Kankaanrinta, fundó el Grupo de acción por el mar Báltico (BSAG) en 2007. Su objetivo es implicar en un mismo foro a empresas, organizaciones y administraciones públicas, así como facilitar y acelerar los esfuerzos para proteger el mar Báltico.

¿En qué momento y por qué empezó a hacer esta labor?

Cuando empezamos en 1993, nuestro mar ya estaba en una situación difícil, pero era muy poco lo que se sabía o hablaba de ello. Ya entonces sentí la necesidad de luchar por fomentar y facilitar acciones inmediatas en pro del mar Báltico. En 2007, pensamos que era el momento de construir una red más sólida alrededor de estas acciones y llevarlas a un nivel internacional. Proteger el Báltico exigía acciones inmediatas y hoy día las empresas, las ONG y las administraciones pueden cooperar para lograr este objetivo tan necesario.

¿Cuáles son los retos inmediatos a los que se enfrenta el Báltico?

En la región del mar Báltico viven 85 millones de personas y el número de países y orga-

nizaciones relacionados es enorme. Es una zona industrializada desde hace mucho, aunque también existe una importante actividad agrícola. También es un mar poco profundo. Por ejemplo, si el Mediterráneo tuviera la misma relación de profundidad y población, hablaríamos de 14.000 millones de habitantes en el área mediterránea. Además el Báltico se renueva muy poco: los residuos y toxinas acumulados en él permanecen para siempre. Todas estas cuestiones son características de este mar y hacen que salvarlo sea difícil pero a la vez muy importante.

¿Qué labor desarrolla el BSAG para mejorar esta situación?

El trabajo en pro del mar Báltico tiene que implicar a muchos tipos de agentes a medida que las administraciones y las organizaciones buscan soluciones comunes a los problemas. Un grupo como el BSAG puede acelerar los proyectos trabajando por la concienciación y fomentando la colaboración de la amplia red de implicados. También buscamos las soluciones más eficientes y acercamos las posturas de agentes diferentes, contribuyendo a crear un lenguaje común y que se valore el bien mayor que pretendemos lograr juntos.

Creemos que el mejor camino para el BSAG es combinar áreas de conocimientos complementarias y ayudar en todo lo que podamos. Nuestro consejo asesor cuenta con figuras como la presidenta de Finlandia Tarja Halonen, representantes del mundo de la empresa como Jorma Ollila, presidente de Shell y académicos como el economista Bengt Holmström. Como grupo, el BSAG también tiene una composición muy variada. Nuestros miem-

bros son organizaciones de todos los tamaños y personas con trayectorias diferentes. Partiendo de estas diferencias, somos capaces de dar con soluciones innovadoras que facilitan el trabajo en pro del Báltico.

¿Cuáles son sus próximos objetivos?

Por desgracia, los problemas que se nos plantean aquí en el Báltico no son únicos en el mundo y nuestro modelo operativo de fomento y coordinación está suscitando interés en todo el mundo. Creemos que nuestro fomento y agilización de los esfuerzos medioambientales puede ser muy útil en otros lugares. Y por supuesto ya estamos trabajando en esa línea. Por ejemplo, en mi caso hablaré en la Cumbre mundial sobre los océanos de Belfast, donde abordaremos retos que afectan a los mares de todo el planeta.

¿Qué podemos hacer los particulares?

Invitamos de corazón a todo el mundo a que participe en la labor del grupo donando su tiempo, talento o dinero. De hecho hemos creado una reserva de miembros individuales a los que recurrir cuando lo necesitemos. Sin embargo es vital que todos, como personas, recordemos la importancia de vivir nuestra vida con responsabilidad. Necesitamos comprender que nuestras decisiones pueden marcar la diferencia.



Ilkka Herlin es Presidente del Consejo de Administración de Cargotec.

FOTO: SAMI KULJU

Cargotec, comprometida con la protección del mar Báltico

Cargotec participa desde 2007 en un esfuerzo conjunto para salvar el mar Báltico. El 10 de febrero de 2010, cerca de 500 personas entre jefes de Estado, autoridades y líderes empresariales y de ONG asistieron a la Cumbre de acción por el mar Báltico de Helsinki, un evento del máximo nivel cuyo objetivo fue plantear compromisos concretos para proteger el mar Báltico y mejorar su estado medioambiental. Cargotec se comprometió a fomentar la concienciación acerca de la necesidad de evitar el cambio climático, algo que también afectaría a la salud de este mar. En conjunto se alcanzaron 140 acuerdos.

La Cumbre de acción por el mar Báltico fue organizada por Tarja Halonen, presidenta de la República de Finlandia, el primer ministro finlandés Matti Vanhanen y el presidente del Grupo de acción por el mar Báltico y del Consejo de administración de Cargotec, Ilkka Herlin.





Somos el número 1 en cuidar de usted

Las grúas Hiab siempre han combinado seguridad y productividad. El 29 de diciembre de 2009, cuando entró en vigor la nueva Directiva de Máquinas, MD 2006/42/CE, dimos otro gran paso para cuidar del bienestar de nuestros clientes.

El objetivo de la Directiva de Máquinas, como el de nuestra empresa, es la prevención. Cumplir la legislación e ir un paso por delante de ella permite que muchos de nuestros productos tengan ahora nuevas prestaciones y ventajas.

Cargotec mejora la eficacia del movimiento de cargas en tierra y en mar, donde haya que mover una carga. Las marcas filiales de Cargotec —Hiab, Kalmar y MacGregor— son líderes reconocidos en la manipulación de cargas y mercancías en todo el mundo.